

BWV\_9, *Es ist das Heil uns kommen her*

Sexto domingo después de La Santísima Trinidad

Epístola: Romanos 6: 3-11

Evangelio: Mateo 5: 20-26

1. [CORAL]

**Es la Salvación para nosotros viniendo aquí  
por Gracia y Bondad pura;  
[nuestras] acciones, no ayudan más,  
no pueden proteger[nos];  
la Fe mira a Jesucristo,  
quien tiene suficiente para todos nosotros  
hecho, [Cristo] llega a ser el Mediador.**

*Es ist das Heil uns kommen her Paul Speratus (1523) Estrofa 1*

2. RECITATIVO

Dios nos dio una Ley, sin embargo,  
éramos demasiado débiles,  
para que pudiéramos guardarla.  
Fuimos sólo de acuerdo con el pecado,  
nadie podía ser llamado devoto;  
el espíritu se quedó a la carne pegada  
y no se aventuró a resistir.  
Deberíamos haber ido dentro de la Ley  
y visto allí como en un espejo,  
lo grosera que es nuestra naturaleza:  
y, sin embargo, persistimos en ello.  
Desde la propia fuerza nadie era  
capaz,  
de renunciar a la grosería del pecado,  
a pesar de que convocaron toda su  
fuerza.

3. ARIA

Estábamos ya demasiado profundamente hundidos,  
el abismo nos tragó totalmente,  
las profundidades amenazaron ya muerte,  
y con todo podría en tal necesidad  
para nosotros ninguna mano provechosa sea.

4. RECITATIVO

Sin embargo, la Ley debe cumplirse;  
por lo tanto vino la Salvación de la  
tierra,  
el [Niño] del [Creador], que lo tiene [Cristo]  
cumplido  
y la ira [del Padre de Cristo] se calmó.  
Por la muerte inocente [de Cristo]  
[Cristo] nos permite obtener ayuda;  
El que ahora confía en [Cristo],  
quien edifica sobre la Pasión [de Cristo],  
ese no va desamparado.  
El Cielo es elegido para ese,  
que trae la Verdadera Fe con [ellos]  
y firmes alrededor Los Brazos de Jesús se entrelazan.

5. ARIA

SEÑOR, Tú miras en el lugar de las buenas obras  
sobre la fuerza del corazón de la Fe,  
sólo la Fe que Tú aceptas.  
Solamente la Fe hace justo,  
todo lo demás brilla demasiado mal,  
como que ella a nosotros puede ayudar.

Sixth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: Romans 6: 3-11

Gospel: Matthew 5: 20-26

1. [CHORALE]

**It is the Salvation to us coming here  
by Grace and pure Goodness;  
[our] actions, they help no more,  
they are not able to protect [us];  
the Faith looks at Jesus Christ,  
who has enough for us all done,  
[Christ] has the Mediator become.**

*Es ist das Heil uns kommen her Paul Speratus (1523) Stanza 1*

2. RECITATIVE

God gave us a Law, yet  
were we too weak,  
that we it would have been able to keep.  
We went only according to the sin,  
no one could be called gentle;  
the spirit remained to the flesh stuck  
and did not venture to struggle against [it].  
We should within the Law go  
and there so as in a mirror seen,,  
how our nature badly behaved is:  
and yet we remained in it.  
From one's own strength was no one  
able,  
the sin's bad behavior to relinquish,  
might [they] even all strength  
together contain.

3. ARIA

We were already too deeply sunken,  
the abyss us completely swallowed,  
the depths threatened already the death,  
and yet could in such need  
to us no hand helpful be.

4. RECITATIVE

Yet must the Law fulfilled become;  
therefore came the Salvation of the  
earth,  
the [Creator's] [Child], who has it [Christ]  
fulfilled  
and [Christ's Parent's] wrath stilled.  
Through [Christ's] innocent Death  
[Christ] lets us help obtain;  
whoever now [Christ] trusts,  
whoever on [Christ's] Passion builds,  
that one goes not forsaken.  
The Heaven is for that one chosen,  
who true Faith with [them] brings  
and firm around Jesu's Arms entwines.

5. ARIA

LORD, You look in the place of good works  
upon the heart's Faith strength,  
only the Faith You accept.  
Only the Faith makes righteous,  
all else shines too badly,  
as that it to us helping can.

## 6. RECITATIVO

Cuando nosotros el pecado a causa de la Ley  
discernimos,  
así lo golpea abajo la Conciencia;  
con todo es éste nuestro Comodidad nombrado,  
que nosotros en el Evangelio  
semejante otra vez contento  
y alegre convertido:  
esto, esto fortalece nuestra Fe nuevamente.  
Después esperamos el tiempo,  
que la bondad de Dios  
a nosotros ha prometido,  
aunque sin embargo también por consejo sabio  
la hora para nosotros es secreta.  
Sin embargo, nos dejamos satisfacer;  
[Dios] lo sabe, cuando es necesario,  
y no emplea ningún truco  
en nosotros: Podemos sobre [Dios] construir  
y [Dios] sólo confiar.

## 7. CORAL

**Si aparece, como [Dios] os está  
dispuesto,  
no os asustes de ello,  
porque donde [Dios] está en el mejor contigo,  
[Dios] no lo revelaría;  
la Palabra [de Dios] te deja ser indudable,  
y si tu corazón sólo habla  
No,  
así que, aunque no [lo] temas.**

Es ist das Heil uns kommen her Paul Speratus (1523) Estrofa 12

## 6. RECITATIVE

When we the sin on account of the Law  
discern,  
so strikes it the Conscience down;  
yet is this our Comfort named,  
that we in the Gospel  
alike again glad  
and joyful become:  
this, this strengthens our Faith again.  
Afterwards hope we the time,  
that God's Goodness  
to us has promised,  
though however also out of wise counsel  
the hour to us is secret.  
Nevertheless, we let ourselves be satisfied;  
[God] knows it, when it is needful,  
and employs no trick  
on us: We may on [God] build  
and [God] alone trust.

## 7. CHORALE

**If it appears, as [God]  
wills not,  
let you not of it be frightened,  
for where [God] is at best with you,  
there will [God] it not disclose;  
[God's] Word let to you undoubted be,  
and if your heart speaks only  
No,  
so let though you not dread [it].**

Es ist das Heil uns kommen her Paul Speratus (1523) Stanza 12